

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

PUNTOS DE SUSCRIPCIÓN:

SÓLLER: Administración.  
FRANCIA: J. Marqués Arbona.—Rue Montmartre, 26, Paris.  
AMÉRICA: Sres. Marqués, Delgado y C.—Arecibo—(Puer-  
to-Rico).

Fundador y Director-Propietario:

D. JUAN MARQUÉS ARBONA.

Redactor en Jefe:

D. DAMIAN MAYOL ALCOVER.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: Calle de San Bartolomé, n.º 17

SÓLLER (Baleares)

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

ESPAÑA: 0'50 pesetas al mes. } PAGO ADELANTADO.  
EXTRANJERO: 0'75 francos id. id. }  
Número suelto 0'10 pesetas.—Id. atrasado 0'20 pesetas

La Redacción únicamente se hace solidaria de los escritos que se publiquen sin firma, seudónimo, inicial, ó signo determinado. De los que tal lleven, serán responsables sus autores.

DE REDACCIÓN

DIVAGACIONES

El sesudo periódico *La Almudaina* abrió ha tiempo un concurso para premiar el mejor *Estudio sobre el analfabetismo en Mallorca y manera de extinguirlo rápidamente*. A la invitación de dicho diario han respondido algunos buenos mallorquines, y sus escritos han aparecido sólo con un lema en las columnas de *La Almudaina*, para que sus lectores emitieran el fallo sobre el valor de los artículos publicados, sin que existiesen favoritismos.

El último aparecido, que lleva por lema *Mallorca* y que ha resultado ser de don Miguel Porcel, entraña, como los demás, verdadero interés, y llaman la atención del más escéptico los datos que el autor ha sabido aducir á asunto tan delicado y de tanta importancia para el porvenir de nuestra querida *roqueta*. Del estudio del analfabetismo en Baleares copiaremos algunos de dichos datos seguros de que han de ser leídos y saboreados con gusto por nuestros apreciables lectores, máxime ocupando Sóller en el terreno de la instrucción el más brillante puesto entre los demás pueblos de la isla, incluso la capital. Vean sino lo que dice el articulista:

«Marcha al frente de la cultura en la Balear mayor, el pueblo de Sóller, con solo el 52 por 100 de analfabetos, siendo la que menor proporción de ellos ofrece en toda la provincia. La siguen en la escala Fornalutx y Capdepera con el 60 por 100, y el cuarto puesto corresponde á Palma con el 62 por ciento de ignorantes»

«Los pueblos restantes tienen su por ciento de analfabetos más elevado que la capital, notándose más instrucción en los de la montaña que en los del llano, dándose el caso de que entre la vía férrea y la bahía de Alcudia, y hacia la parte meridional de la isla se extiendan dos grandes manchones en que se ceba la ignorancia casi con igual intensidad que en Ibiza, correspondiendo la máxima á San Juan, en cuya población se cuenta el 95 por 100 de analfabetos.»

Tengan en cuenta los lectores que la proporcionalidad del tanto por ciento de personas analfabetas está basada sobre la cifra total de población, en la cual entran niños y ancianos, tal vez en un 30 por 100, que por su edad tienen que ser lastre obligado en el número de los no instruidos.

Continúa el autor del estudio á que nos referimos y dice: «Los datos apuntados delatan un estado lamentable de atraso en la población balear, pero al clasificar por sexos la masa ignorante, se observa otro hecho de grave trascendencia. La mayoría de analfabetos, en proporción que puede considerarse como de 3 á 2 pertenecen al sexo femenino. Excepción hecha de Sóller y Binisalem en que el número de mujeres instruidas es superior al de varones, se encuentra en los demás pueblos una proporcionalidad desastrosa, llegando el desnivel al extremo de encontrarse solo una mujer instruida de cada doscientas en alguna comarca de Ibiza, y aún en Mallorca no pasa del 10 por 100 en la mayoría de municipios el número de mujeres instruidas, proporción hallada respecto á la población femenina.»

Basta ya de copiar párrafos de tan interesante artículo, y vamos ahora á tratar de la cuestión en lo que á nosotros atañe.

Sóller ocupa el más brillante puesto, según el estudio mencionado, y tiene un 10 por 100 de analfabetos menos que

Palma. El sexo femenino se halla aquí instruido, mejor instruido que el sexo fuerte, lo cual es, con Binisalem, una excepción. Todo esto es satisfactorio, consolador, y dá motivos á que nuestros corazones rebosen de alegría. Así nos sucede á nosotros; pero, con pena lo decimos, no quedamos del todo satisfechos.

Si damos una mirada retrospectiva, asoman en seguida á nuestra vista sucesos impropios de una población civilizada. Los escándalos frente á la Casa de la Villa y en la Sala Consistorial, á raíz del asunto del fielato del Puerto, y la conducta reprochable de cierta parte del vecindario contra la instalación del servicio de coches fúnebres, cuyos soliviantados ánimos eran, según versiones, alimentados por personas de saber y valer, constituyen una negra mancha en nuestra historia de continuo progreso y civilización. Si por otra parte miramos al presente, la deducción que del exámen sacamos no es más consoladora. A menudo pueden verse por aquí espectáculos que gratuitamente nos ofrecen los jóvenes de hoy, los padres de mañana, usando un lenguaje soez y sumamente molesto para los amantes de la cultura. Ya lo decía un querido amigo nuestro en una ocasión no lejana: «Nadie hay que no sea testigo de su desenfadado libertinaje; de aquel raciocinio sin criterio, de aquellos criterios tan desquiciados sobre principios de religión y de ciencias; hablan solo para menospreciar su misma patria»... En vez de hablar dan muchas veces gritos desaforados, como si ignoraran que el grito es una revelación patente de un estado de infantilismo...

Espectáculo nada edificante es también el que dan muchos juvenzuelos en las veladas de los días festivos, en que las doncellas acuden á los paseos donde la música nos deja oír sus armoniosos sonos. Allí codazos á diestra y siniestra, palabras insolentes que hacen subir los colores del rubor á la cara de toda persona bien educada, y otros actos nada cultos que igualmente molestan y avergüenzan.

Las mujeres, sin embargo de su instrucción esmerada, toman también vela en todo asunto, ayudando á formar la bola de nieve, motivado por la envidia unas veces, por ignorancia otras, y por falta de raciocinio las más, y vierten en muchas ocasiones el oprobio sobre la frente de sus semejantes, siendo estos, la mar de las veces, inocentes de sus calumnias. Entre el sexo débil hace verdaderos estragos el tan en boga y tan necesario «se dice».

Todo lo que acabamos de indicar existe entre nosotros, por desgracia. Necesario se hace que todos procuremos que la cultura que se nos concede sea real, efectiva y no un tanto aparente como la que tenemos ahora. Es preciso que los padres en sus hogares y los maestros en las escuelas hagan conocer á la juventud, á los hombres de mañana, cuales son sus deberes para con Dios, para consigo mismo y para con sus semejantes, verdadera base de la buena educación y de todo progreso.

Una falta cometen los padres y aprovecharemos ahora la ocasión para censurarla: la de enviar á sus hijos á lejanas tierras en una edad la más expuesta á que no sepan aplicar el freno á sus locas pasiones; es esto á nuestro entender una temeridad grandísima. Haced que sean bien educados, procurad que su instrucción sea esmerada y en lo posible lo más ampliada, que tengan nociones de algún arte ú oficio, y luego, cuando posean uso claro de su razón, que salgan en busca de un porvenir más dichoso los que en él sueñan, que recorran ó residan en países

extranjeros, en fin, que trabajen y que luchen por la vida, que para ello hemos venido al mundo. Si eso se hiciera mucho habríamos ganado.

Y por último procure el Ayuntamiento, no que se mantenga como ahora sino que vaya en aumento la instrucción del vecindario. Para ello preciso se hace el establecimiento de un centro docente que reúna cuantas condiciones sean necesarias y donde puedan ir á proseguir sus estudios los que poseen los de la primera enseñanza. Sóller lo necesita.

Hagamos todos en conclusión cuantos sacrificios sean necesarios para que pronto sea mucho menor el número de los analfabetos, aunque mejor sería no los hubiera, y procuremos también todos que nuestra cultura sea en adelante más real y positiva que aparente. Así lo deseamos nosotros en bien de nuestro querido pueblo.

D. M. A.

Sección Literaria

MIRANDO AL ALMA

I

Marcialón saltaba de contento, como un bendito de Dios, cuando se detuvo el tren allá en el apeadero de los Tres Ramales y pudo convencerse á ciencia cierta de que, en efecto, estaba en camino de Mataflor, su aldea querida, el pueblucho olvidado en el mundo, pueblucho de todos sus quereres más grandes.

Dos lagrimones se le salieron de los ojos y su mirada se volvió viva y alegre, animada, encendida por la dinamo de las grandes satisfacciones, que es una máquina dorada que funciona contadas veces en la vida.

¡Mataflor!—Allá está la torre, con su veleta rota y su crucecita de hierro, que con los brazos abiertos parece que quiere acariciar, para no dejarle escapar ya nunca, á Marcialón el dependiente.

Echó á correr con cuanto fuerza de impulsión le permitían sus pulmones sanotes y atléticos de mozo *crudo*, y, descansando á ratos y á trechos deteniéndose para beber en alguno de los muchos manantiales que tenía la montaña, llegó al cabo, á las dos horas, á la aldea, chorreando sudor, gozoso y feliz.

¡Padre!...  
¡Marcial!...

—Si es el hijo, válgame la Virgen del Carmen!  
Y como una jauría de almas y amores, los padres de Marcialón corrieron hacia su encuentro con los brazos extendidos como aspas, escoltados por las hermanas, los vecinos, por media aldea de Mataflor.

Los abrazos dicho se está que fueron primero mudos, estrepitosos luego y aplastantes después.

¿Cómo en Mataflor?  
—¡Que vengo con licencia para ver á la madre!

II

La llegada de Marcialón á Mataflor fué el más saliente acontecimiento de la temporada.

No sólo en la aldea, en el importante y cercano pueblo de Villafresca, en todos los caseríos agrícolas de los alrededores, en todas las haciendas del término en donde vivía una moza, hizo sensación la llegada del madrileño, como le llamaban ya de «alias», aunque tuviese de madrileño lo que de inglés.

Y una oleada sorda de recelos se levantó en su derredor, motivada por las envidias y rencores de los otros mozos, que advertían que sus mozas hablaban de Marcialón cuando venía á cuento, sin poder contener el entusiasmo.

Esto no quita para que el pobre chico se metiese con nadie. Ni le «tiraban» las

mozas, porque él ya tenía en Madrid á su modistita de su alma, á quien quería con todo el espíritu, ni le hubiera parecido noble ni digno ir al pueblo de sus amores á sembrar dolor.

—¡Eso sí que no!

III

Pero los mozos de Villafresca, pueblo importante circunvecino, no transigieron con la llegada triunfal de Marcialón el comerciante; contaban con insulas y con fueros,—para eso tenían botica y tenían café,—y por lo mismo, consideraban intolerable que un humilde aldeano de Mataflor diera que hablar así.

—¡Esto ya no puede ser!—dijo Bastián, el mozo más valiente y más favorecido por las mozelas de Villafresca y de Mataflor.

Y solo y templado, se fué á esperar una noche á Marcialón.

—Oye, Marcial.  
—Bastián, Dios guarde.  
—Vengo á contarte cuatro cositas...  
—¿Cómo? ¿enfadado?  
—¿Y cómo no?  
—A ver, explica, que si es tan grave, yo no rehuyo nunca las broncas, si son de honor.

—Na, que la Carmen, mi prometida, desde que has venido, me da de lao... porque tienes aire de señorito...  
—Mándala enhoramala, es lo que te aconsejo, y dame las gracias por haberte evitado ser infeliz. La mujer que se precia de formas y no mira al alma, no es «pa mujer». Oye, Bastián; mi modistita de Madrid, fué un día acosada, honradamente, para casarse, por un marqués. Y hoy me dice alegre, cuando le hablo del pretendiente, por casualidad:

—¡Vale más el alma de mi Marcialón! Bastián le dió la mano.  
—Gracias, Marcial.

IV

...Se va el tren. En el apeadero de Los Tres Ramales están los padres, los hermanos de Marcialón, quien cumplida su licencia se vuelve á Madrid.

Allí tiene un comercio que le hará hombre, que le hará rico.

Y una novia que le hará feliz...

FRANCISCO DE LA ESCALERA.

NIEVE DE ESTIO

Como la historia del amor me aparta De las sombras que empañan mi fortuna, Yo de esa historia recogí esta carta Que he leído á los rayos de la luna:

«Yo soy una mujer muy caprichosa, Y que me juzgue á tu conciencia dejo; Para poder saber si estoy hermosa Recurro á la franqueza de mi espejo.

«Hoy, después que te ví por la mañana, Al consultar mi espejo alegremente, Como un hilo de plata, ví una cana Perdida entre los rizos de mi frente.

«Abrí para arrancarla mis cabellos Sintiendo en mi alma dolorosas luchas, ¡Y cual fué mi sorpresa al ver en ellos Esa cana crecer con otras muchas!

«¿Por qué se pone mi cabello cano? ¿Por qué está mi cabeza envejecida? ¿Por qué cubro mis flores tan temprano Con las primeras nieves de la vida?

«No lo sé. Yo soy tuya, yo te adoro Con fe sagrada, con el alma entera, Pero sin esperanza sufro y lloro: ¿Tiene también el llanto primavera?

«Cada noche soñando un nuevo encanto, Vuelvo á la realidad desesperada; Soy joven, es verdad, más sufro tanto Que siento ya mi juventud cansada.

«Cuando pienso en lo mucho que te quiero Y llevo á imaginar que no me quieres, Tiembro de celos y de orgullo muero; Perdóname, así somos las mujeres,

«He cortado con mano cuidadosa Esos cabellos blancos que te envió; Son las primeras nieves de una rosa Que imaginabas llena de rocío.

«Tú me has dicho: «De todos tus hechizos, «Lo que más me cautiva y enajena, «Es la negra cascada de tus rizos «Cayendo en torno de tu faz morena.»

«Y yo, que aprendo todo lo que dices, Puesto que me haces tan feliz con ello, He pasado mis horas más felices Mirando cuán rizado es mi cabello.

«Mas hoy no elevo dolorosa queja, Porque de tí no temo desengaños; Mis canas te dirán que ya está vieja Una mujer que cuenta veintitún años.

«¿Serán para tu amor mis canas nieve? Ni á suponerlo en mis delirios llevo. ¿Quién á negarme sin piedad se atreve Qué es una nieve que brotó del fuego?

«¿Lo niegan los principios de la ciencia Y una antítesis loca te parece? Pues es una verdad de la experiencia: Cabeza que se quema se emblanquece.

«Amar con fuego y existir sin calma; Soñar sin esperanza de ventura; Dar todo el corazón, dar toda el alma En un amar que es germen de amargura;

«Buscar la dicha llena de tristeza, Sin dejar que sea tuya el hado impío, Llena de blancas hebras mi cabeza, Y trae una vejez: la del hastío.

«Enemiga de necias presunciones, Cada cana que brota me la arranco; Y aunque empañe tus gratas ilusiones, Te mando, ya lo ves, un rizo blanco.

«¿Lo guardarás? Es prenda de alta estima Y es volcán este amor á que me entrego; Tiene el volcán sus nieves en la cima, Pero circula en sus entrañas fuego.»

JUAN DE DIOS PEZA.

¡PUJANT!

Estima 'ns podem sens por puig ja hem vensut els obstacles; aném donchs, lo men amor, aném al bosch á estimanse;

quant ja hi serem, ubriagats ab nostra ditxa tan gaya, ja ben lluny de la ciutat qu'entrísteix las nostras ánimas,

fruhirém á pulmoms plens d'aquells pins l'ardenta flayra refugint tot sufriment per la gent de terra baixa;

y quant encesos, á dalt ja signém de las montanyas, juntats nostres pits aynants ardents d'amor al besanse ¡dona meva, qu'en veurém de cors migrants per la plana!...

no han volgut qu'ens estimém y hem fugit de terra baixa. Aném corrents tot cantant qu'ens rebrán també ab cantadas.

Serán els nostres companys els rossinyols y 'ls seus arbres.

PERE ROCA FORGAST.

PENSAMIENTOS

El amor mira con unos anteojos que hacen parecer oro al cobre, á la pobreza riqueza y á las leguñas perlas.—*Cervantes*.

En nuestra juventud, vivimos para amar; en edad más avanzada, amamos para vivir.—*Saint-Evremond*.

La locura de un hombre vale más que la sabiduría de una mujer.—*Salomón*.

La coquetería es un lazo que la vanidad de las mujeres tiende á la vanidad de los hombres.—*Bruis*.



## Tribuna pública

Un reto formal al autor  
del artículo "HABLADURÍAS"

Ya voy viendo, señor autor de «habladurías», que se me hace imposible el continuar escribiendo artículos contra los artículos de V. En primer lugar, porque yo no debo servir de ocasión a que se multipliquen y se lean unos artículos que yo no vacilo en calificar de peste contagiosa en el orden literario, pues que se ha dado ya el caso de que personas dotadas de buen sentido, bajo este punto de vista y que al principio se escandalizaron y se rieron al leer y al oír por primera vez expresiones como estas: «sea cual se fuere», «por cual causa» que V. se sacó de su mollera ó mejor dicho de su ignorancia, han llegado hoy, á fuerza de oírlos censurar, á no sentir por ellas la aversión primitiva y aún á correr riesgo de emplearlas, si el caso se presentare. Por esto doy yo á sus artículos el nombre de peste contagiosa; por esto me considero en cierto modo en el deber de no prestarme á servir de ocasión á semejantes artículos. En segundo lugar me temo no hubiera quien se burlara de mí al ver que me empeñe en serio combate con una fantasma; pues en algo se parecen los artículos de V. á un fantasma, al cual, á pesar de que se descarguen contra él fuertes mandobles, ni se le hiere ni mucho menos se le rinde. No atribuya V., señor articulista, á fortaleza el que no se le rinda; atribúyalo más bien á lo que yo le digo, esto es: á tener algo de común con los fantasmas. Pues, de ser V. un hombre juicioso como los demás, debía V. resentirse de la fundada censura que en público se le dirigió por su omisión, imperdonable en un maestro, de los signos ortográficos y por la incorrección en su lenguaje.

Cuando menos, se le puede llamar á V. recalcitrante y empedernido, pues que, si mal desempeñó V. su papel de articulista hasta que hubo quien le llamó á V. al orden, peor, si cabe, lo desempeña V. en su artículo «habladurías». Como que á mí me gustan pruebas y no afirmaciones gratuitas, como V. se be darlas tan campeante, un solo párrafo de su artículo «habladurías» me será más que de sobra para darlas suficientes de que V. está empedernido en sus imperdonables y deshonrosos errores.

Me permita V., señor articulista, y que me permitan los lectores el trasladarlo hasta el primer punto. Dice así: «Si has tenido, lector, la paciencia de leer el artículo, ó lo que sea, etc. no te alarmes, ni temas que, al tratar ahora de él, vaya á emplear tres ó cuatro columnas para censurar si han de llevar acento ó no las mil y una palabras que carecen de este signo, si sucede otro tanto con los puntos y con las comas y otras nimiedades por el estilo, en las que si te has fijado, habrá sido por encontrarlas precisamente en un escrito, que las combate con saña digna de causa más elevada.»

Confuso escritor de mal zurdidos artículos, ¿no echa V. de ver que, atendiendo al modo como V. embrolla estos términos: «si han de llevar acento ó no las mil y una palabras que carecen de este signo», no se sabe si estas «mil y una palabras que carecen de este signo» son de su artículo ó del mío? ¿Ni para expresarse claramente tiene V. habilidad? Si estas mil y una palabras pertenecen á mi artículo, procedía que V. probara su aserto, como yo lo he hecho al tratar de los de V. Pero, si V. no se sintió con ánimo para demostrarlo aquel día, y hoy se siente capaz de demostrarlo, vengan hoy las pruebas y las veremos.

Pero señor articulista de los embrollos, ahora viene lo gordo; otro meollo, como podríamos decir, pues parece que cada artículo de V. tiene el suyo peculiar.

A vosotros, lectores, os prevengo que no os riáis, por más que lo que vais á leer tenga algo de que reírse; me parece que la cosa es para ser tomada en serio. Dice el articulista: «que no va á emplear tres ó cuatro columnas para censurar si han de llevar acento ó no las mil y una palabras que carecen de este signo; si sucede otro tanto, (es decir, lectores, si han de llevar acento ó no) con los puntos y las comas.» Lectores de las más grandes tragaderas; ¿qué hacéis, si no os santiguáis al leer cosa tan estúpida? ¿Si han de llevar acento los puntos y las comas? Articulista de los mil y un embrollos, con los signos ortográficos ya establecidos, yo ya no podía salir a flote y V. iba chapuceando á cada paso, de manera que yo temía no ac-

bará V. por ahogarse, y aún se atreve á aumentar su número y á introducir puntos y comas con acento? ¡Qué picara invención! ¿Quién va á explicarnos el uso de estos nuevos signos? Desde hoy voy viendo que V. es necesario en Sóller.

Señor articulista, si V. no estaba bien de la cabeza cuando dió principio á este artículo, ¿porqué no se detuvo V. y lo reservó para ocasión más propicia? ¿O es que los que le ayudaron á V. á zurrirlo le trastornaron la cabeza? Pues, ó V. ya la tenía así, ó otros se la trastornaron. Y para que articulista y lectores reconozcan en el párrafo ya indicado los efectos de un trastorno mental, que tengan en cuenta que el articulista, á eso de puntuar y poner las comas, lo tiene por nimiedades, ¡nimiedades! y que acaba por embrollar de tal manera los conceptos que se atreve á imputarme á mí lo que yo nunca he pensado, es decir: que yo combato esas nimiedades; imputación contra la cual yo protesto con todas mis fuerzas. Mis dos artículos precedentes dicen muy claro si yo combato eso que el articulista tiene por nimiedades, ó si yo combato á los articulistas que á lo dicho tienen por nimiedades. Lectores, ¿qué haríais, si alguien os dijera que el continente europeo es una nimiedad? Le miraríais de pies á cabeza y le despreciaríais como á nécio; así entiendo yo que obraríais.

Ya es hora, pero, tratemos de obligar al articulista á que hable con reflexión y á que dé á las palabras que emplea el valor que en sí mismas tienen.

Se ha desatado el autor de «habladurías» en una serie de afirmaciones gratuitas, es decir, ha afirmado, sin decir y quizás sin saber el porqué: «que en mi primer artículo hay mil y una palabras que no llevan acento, y que lo debían llevar», también ha dicho que no quería detenerse en relatar las letras y palabras enteras que sobran, faltan ó están mal empleadas, y que en las líneas cuarta y última de la primera columna se ven casos.

Sigue diciendo «que no ha querido perder tiempo en tarea tan inocente, excesiva, monótona y de poco provecho y que, aún cuando lo hubiera hecho, no hubiera dado á los lectores la lata de enumerar la infinidad de equivocaciones, distracciones, erratas, errores ó lo que sean que el lector, lo mismo que él, habrá visto y comentado.»

Vamos, eso es mucho afirmar; más diré, eso es hablar á lo ganso, pues que los gansos tampoco dan la razón de lo que vocean.

Me propongo pues, señor autor de «habladurías», reducir á V. al extremo de pasar ante el público por un charlatán que habla por que sí, porque tiene lengua y porque nunca faltan ideas destornilladas á su más destornillado entendimiento, ó á que pruebe de una manera concreta y con pruebas razonadas y convincentes, como yo lo he hecho respecto de sus artículos, no ya esa infinidad de equivocaciones, distracciones, etc. y esas palabras enteras que sobran, faltan ó están mal empleadas, sino que en mi artículo haya una sola docena de todo eso que V. tanto cacarea. Y, para obligarle á V. á uno de estos dos extremos indicados, le reto á V. á que convenga conmigo en hacer una apuesta.

Facultado está ya el Redactor en jefe de este semanario para aceptársela á V. en la cantidad que piense poder ganar, ó venga V. el valor de arriesgar. Deberemos atenemos al fallo de dos ó tres personas de reconocida pericia en la materia.

Si V. escurre el bulto y no se aviene á pasar por uno de estos dos extremos propuestos, cuente que á mí entender, ha de quedar V. muy mal parado ante cuantos han leído los artículos que V. y yo hemos dado á la publicidad.

Cuente V. también (y en eso ganará V.) que yo le he de dejar como á incapaz de tratar juiciosamente un asunto, pero no pierda V. de vista el concepto que se merecería ante un pueblo que ya empieza á conocer sus habilidades.

Sospecho que bien podría ser este el último artículo que yo escriba sobre nuestro asunto, objeto de nuestra controversia; por esto, á título de despedida me permita V. unas pocas preguntas.

¿Me ha considerado V. como discípulo suyo al proponerme que le tradujera sus versos escritos en francés?

Yo mismo creo que no, pero asimismo tengo que añadir que si yo pensara buscarme un profesor de francés, me lo buscaría más inteligente que V. en la materia, á no ser que me diera la humareda de ponerle á V. á menudo en algun aprieto con mis preguntas y observaciones. Ya advino lo que se propuso V. con esto. Intentó prepararme un lazo. ¡Tou-

tillo que es V.! El cogido va á ser V.; y sino oiga. En primer lugar, (demostrándose ridículo una vez más.) porque á mí me gustan los puntos y las comas (cuando se emplean bien, por supuesto) me escribe V. unos versos. Este su modo de discurrir no necesita comentarios, por esto yo prescindo de hacerlos. Además, digo que V. no es poeta, si acaso pretendiera serlo, porque no posee la belleza del lenguaje que es el indispensable ropaje con que se adorna la hermosa poesía. Pero ni versificador es V., como lo prueba hasta la evidencia el caso de hacer rimir por consonancia *blaguès* con *gais*, esto es, un acento agudo con un acento abierto. Como yo sé que V. no se para en esas nimiedades, he querido hacerle notar á V. ese tropezón, para que, siquiera una vez, se diera cuenta de que eso de acentos no son nimiedades. Eso se lo dice uno que no conoce á fondo la lengua francesa, como V. se lo concede con mal disfrazada intención.

Otra pregunta señor articulista. ¿A ver si le gustan las pregunta y respuesta que siguen?

¿Qué son melocotones? Concedido.

Yo creo que V. no las aprueba. Tampoco podemos aprobar nosotros, en la forma que V. las presenta, la pregunta y respuesta siguientes: ¿Que es modestia? Concedido.

Otra pregunta aún. A ver si sabrá V. decir porque, al escribir lengua francesa, V. escribe *Francesa* con letra mayúscula. Si lo sabe, que nos los diga en otros artículos, á los cuales yo no cuento contestar.

Última pregunta. ¿Está V. hoy, señor articulista, tan contento como manifestó estarlo el primer sábado en que apareció en el SÖLLER la primera contestación á sus artículos? V. no habrá olvidado que demostró estarlo mucho, V. esperaba entrar en una lid en que la estrepitosa derrota de su adversario le sirviera de bombo para atraerse las miradas de este pueblo y reclutar hijos inocentes de padres amantes del ruido que vinieran á oír de sus lábios las lecciones de que V. se considera depósito henchido é inagotable. Ufano y engreído, V. no contaba con que una pluma, nada diestra para escribir un artículo, podía hacer bambolear á ese coloso.

Aprenda V. pues, y no nos ultraje con su petulancia. En Sóller hay quien sabe salir por su honor, cuando hay quien trata de abusar de su buena fé.

Señor articulista, dé V. muchos recados á aquellos sus amigos que, antes de poder conocer las habilidades de V. quisieron recabar del Ayuntamiento de esta localidad una subvención para fomentar la enseñanza en Sóller, asegurando á esta población un maestro de la talla de V. Yo, por mi parte, me cuido de felicitar á aquellos del mismo Ayuntamiento que, bastante más juiciosos, quisieron antes conocer el paño. Ahora es tiempo de pedir una subvención. Sea como fuere, V. tiene derecho á vivir, y en eso yo no le he de molestar.

## UN AMANTE DE LAS LETRAS.

S' article segon de  
"La Protectora de la caza"

S' article 22 de sa ley de cassa priva es cassar de nit, s'higiene heu reprovada y els animals heu han de menester, si no volem que se perde sa raga; per aixó noltros mos hem compromesos á no cassar mes que de dia; sol alt.

Noltros trobam qu'els animals tenen ya prou y massa que fer per salvar sa seua pell des caixals de ses cuses, ses uncles de ses fures y es plum de ses escopetas, de dia, per no deixarlos al menos sa nit per pasturar y anar de ses seuas.

Es coní sabem qu'es un animal sedentari, es dir, que no sol correr molt, neix, sa cria y el matan casi sempre á n'es mateix lloch; sols cuant es menjá li manca ó cuant vé es moment d'ajermanars s'alluña un poc des seu cau, de modo que heí ha prou temps de dia per cassar; basta saber ahont es per posarli sas mans demunt; en haverlo vist una vegada, es bó de trobar, porque no s'alluña tes seu revelet.

De dia surt á pasturar, però sempre té ses oreyas dretas y ets uys ben oberts y á sa menor renou, á nes mes petit bulto que veja qui no li agrat, cametas amigas cap á n'es cau, y aixó fa que maldement el cassin cada dia pot lograr s'escaparsé mes ó menos temps, porque á n'es cap y la fi un dia ó s'altre ses cuses li saltan á bordo ó sa fura el treu de dins es cau y bona nit pastora.

De modo que cassant de dia s'en destroheixen molt menos de conis y per lo

mateix n'hi ha mes y es cassadors en trobarían mes arreu, y com sempre n'hi ha de descuidats, es cassador estaria segú de devertirsé trobantné molts y segú de dursen cualcun á caseua.

Sa cassa de nit al contrari es molt injusta; antihigiénica y perillosa y cap mica alegre; cuant s'animal surt á pasturar, cuant tot descansa, cuant sa montaña sols deixa sentir sa renou des vent y es plá sa de ses fuyas qui cauen, un homó qui se diu cassador parteix de caseua, sa fura á n'es coll, senderas á sa cintura y ses cuses encobladas, amb un fret qui pela y sensa sebrer lo qui vendrá mes tart, cap á sa montaña, com un traïdor, qui va á esperar un inimich derrerá un cantó porque no te coratje d'atacarlo cara á cara; amolla y venga correr per mals llocs, botant marjes, mitx á las foscas, enfangantse á cada pasa, trevaltant aquí y redolant mes enllá s'asseu per escoltar ses cuses que no veu, una ha trobat un coní y nyp, niap jare! diu éll, s'acheca d'un brinco, aplega es paneret qu'havie posat en terra y j'as perit correns, aquí caig, aquí m'achech cap á ses cuses; mentres tant ets aglapiats paran y ja tenim es cassador emperternat sensa sebre si l'han perdut ó l'ha enconat, ni ahont sa troban y aquí comensan ses bonas juy Sirena! ¡Dassel Dalia! y fosca y mes fosca y quatre gotas que comensan á caure, venga cercar una soca ó cove ahont abrigarsé porque no sempre troba perchos per esbocarlos sa porta y entrá dedins; aixó es un gust, algo del cel, un fret qui pela. Es peus bañats y qualque tosinada qui canta es credo, y ses cuses qui no donan señal de vida. ¿Qu'hei trobau á n'aquest cuadro? Aixó es un divertiment sá, higienic y alegre.

Es chubasco es passat, ses cuses han encauat y diuen á n'es cau de lo milló, ala idó prengem ets atapins y cap á ell, però es llunet; justament han encauat demunt un pujol y com s'aua no romp encara no s'hi veu gota. Venga pujá un marje y un altre, saltá una bardiga qui vos deixa un recuerdo en forma de puadins una anca; travésá un torrentó qui comença á correr, afarrat per sas rocas qui de tant en cuant s'amollan amb perill de durlosén cap avall. Arriba á n'es cau, venga posá senderas y tapar buidadós, treu sa fura des paneret, li posa es cascavell y... silenci, es co li batega, es segundos li pareixen horas, sols sent ets alens de ses cuses ajupidas á n'es seu costat, sa fura ha trescat tot es cau y no ha trobat res, ¿com volieu que trobás si quatre pasas mes lluny heí ha un buidadó, es coní es perlit sensa avisar, y el pobre cassador col batut cara alegre s'en torna á caseua amb sas mans buiydas.

Aixó es una cassada de nit. De dia pasa tot lo contrari, després d'haver barenat partiu en s'hivern ben abrigadé cap á sa montaña veis ses cuses y les dirigiu pes llocs qui vos pareixen mes agrés, una en troba un, dona un gemec, vos girau y veis es coní qui corra devant, devant y sa causa afuada derra ella, alló es hermós, sol alt qui vos tren es fret, aire pur qui vos umpl es pulmons de vida y salut, llum per tot, es dia qui vé, un bon punt de vista y una casa qui dona cassa á un coní los veis correr y si l'encava heí anau tranquilament á aturarlo, tapau tots es forats y si brulla tenu es gust de venterli donar un altre encals.

Aixó es cassar d'un modo agradable, aixó es devertirsé sensa perill y disfrutá. Pasan es temps que tenu gust, agafan alguns conis y abans de que sa nit vos aplec vos ne tornau cap á ca vostra content y disposé per una altre vegada.

UN SÓCIO.

## IR POR LANA....

Jamás tuvo la vanidad de creer que mi modo de pensar careciera de errores, ni que mi expresión estuviera exenta de defectos. Respecto á lo primero, ya al principio del artículo «La verdadera sabiduría» hice la oportuna salvedad diciendo «que no son siempre iguales los pareceres, por que se suelen mirar las cosas á través de distinto prisma». Convencido, pues, como estoy, de no tener la exclusiva en estos asuntos, me resignaría, mejor, agradecería que un crítico severo, pero competente, me indicase las faltas que cometiera, para corregirlas en la medida que mis facultades me lo permitiesen. Por lo tanto, hubiera acatado el juicio de del citado artículo hace. *Un amante de las letras*, si este crítico, al empuñar el lápiz rojo, con más palabrería que sensatez, no culpara al escritor de faltas que, únicamente, la malicia ó ligereza, pueden imputarle, y

diera á las mismas una importancia tan exagerada como falta de fundamento.

Aún á pesar de todo lo dicho, no hubiera dado á su crítica la importancia de la réplica, si el autor no se hubiera hecho: primero, sospechoso de faltas semejantes y mayores, y después, con la publicación de la nota de erratas que sigue á la segunda parte de su trabajo «A todos los que sepan leer», reo confeso, por deducción, de las que en la primera parte de aquel escrito quedaron.

Mas no para aquí: puesto á censurar, nada perdona su pluma destructora: la lógica, la moral, la política, la agricultura; todo lo combate. A ciegas, arremetiendo furioso á diestro y siniestro contra cuanto existe, ó cree que existe, en mi citado artículo, no advierte que, por falta de aptitud y habilidad, con su misma arma se hiere lamentablemente.

Vendado con la de Cupido, se comprenden sus frecuentes caídas, de todas las cuales me ocuparía si no fueran tantas; proponiéndome tratar solamente, y aun así con la brevedad posible, de las dos ó tres más considerables sufridas por el *enamorado de las letras*, cuando él se creía andar sobre el piso más firme y libre de peligros.

En la segunda parte de su expresado escrito, la emprende con la definición que hace de la sabiduría diciendo «que es la supremacía del saber humano», y véase á qué consecuencias tan absurdas le conduce su sofisticada argumentación. Según él, tomando la palabra supremacía en su sentido más riguroso, no habría en el mundo más que un sabio; pero dándole el más lato, lo serían todos. Más claro: que si por sabiduría se entiende, el conjunto de todos los conocimientos de la especie humana, como éstos no los reuniría en sí nadie, á no ser *Un amante de las letras*, éste sería el único sabio. Y si, por el contrario, se le da á dicha palabra «la extensión más lata» en el orden de conocimientos que se quiera, (estas son sus palabras) y además (esto no lo dice, pero lo hace) el capricho del Fiscal de la razón, como él mismo se titula, elimina del enunciado el complemento «humano», que aquí es equivalente á toda la especie, y lo substituye por un grupo de hombres; como entonces se tendría por sabiduría: el conjunto de conocimientos en cualquier ramo del saber *de un grupo cualquiera de personas*, entonces, serían sabios todos los hombres y mujeres (hay que hablar con precisión) menos uno, en el caso más desfavorable. Si que es dar *lata extensa* á las palabras.

Este era el dilema aplastante; el golpe de gracia... si el escamoteo no hubiera sido descubierto.

Después, al intentar refutar la afirmación de que la verdadera sabiduría es la dirigida al bien, da otro batacazo fenomenal. ¡Dos batacazos por dos ejemplos!

De tener razón el Fiscal de la idem, habría que creer que la verdadera sabiduría, la buena, no tiene sentido moral; ó, lo que es peor, que puede dirigirse al mal. Como único comentario, consignaré aquí la opinión en esta materia de Salomón, quien dijo: La verdadera sabiduría consiste en el temor de Dios.

¿Por qué se lamentará el *sabio enciclopedista* de que haya escritores malos que se metan en lo que no entienden? ¡Ah! ya lo sé. Por dar á comprender que cuando él se mete en todo es porque lo sabe todo. Por eso; por meterse en todo y querer ridiculizarlo todo, da un tropezón por cada paso. La toma con el vocabulario del artículo que censura, y lo declara de texto para los anarquistas; aunque haciendo la justicia (¡!) de no darme esa calificación por serle conocida mi prohibición. Gracias y que dispense que, de un enmascarado no pueda decirse otro tanto. Pudiera uno equivocarse. ¿No sientes todavía, lector, el estruendo del golpe?

Se lo ha dado contra la probidad y anarquía por juzgarlas incompatibles, *el Fiscal de la razón*.

¡Lástima que no lo sea del Tribunal Supremo de Justicia, para que acabara de una vez con esas gentes enemigas de «los poderosos y de los reyes»!

Lo demás de su trabajo, disparates aparte, es pura charla; ¿quién dijo charlatán? y la única *agudeza* es la terminación, que acaba en punta.

Ahora cabe preguntar: ¿puede reconocersele competencia al censor que, en gramática, desconoce lo más elemental; en historia compara á un maestro de escuela con Mecenas; en lógica, discurre tan torpemente como arriba se ha visto, y en fin, en política y en todo lo que trata come yerros de tal tamaño que asustan al más ignorante?

CONSTANTINO BUADES

Director de la Academia Mercantil Hispano-Francesa



## Crónica Local

La nueva Junta Directiva del «Círculo Sollerense», en la primera sesión celebrada acordó, por unanimidad, nombrar Presidente Honorario á nuestro querido amigo D. Jaime Torrens Calafat, en prueba de agradecimiento por los afanes y solicitud que ha dispensado á nuestra sociedad deportiva desde su fundación hasta el día en que abandonó la presidencia de la misma.

Nosotros que conocemos los desvelos y sacrificios del Sr. Torrens por el «Círculo Sollerense», no podemos dejar sin aplaudir sinceramente la determinación de la Junta Directiva, al propio tiempo que enviamos cordial felicitación al agraciado.

Continúan viéndose animadas las playas de nuestro puerto, y no es de extrañar que así suceda dado el asfixiante calor de la estación en que nos hallamos.

Pero ocurren, con los baños, hechos impropios de una población que se precia de culta y civilizada. Todos los años la Alcaldía dicta órdenes y señala los puestos donde deben bañarse las mujeres, hombres y caballerías. Por desgracia, tales disposiciones jamás se cumplen, con grave perjuicio de todas aquellas personas que van á refrescar su abrasado cuerpo y cumplir con un precepto higiénico.

Además de las imprudencias de algunos bañistas, se comete un abuso que merece las más acerbas censuras y que preciso se hace se aplique el debido correctivo á los que infringen las leyes de la Alcaldía y de la buena educación. Se trata de que ciertas personas que van á la playa no tienen escrúpulo alguno en bañarse sus caballerías, algunas de ellas de lastimoso y repugnante estado, en el mismo puesto donde se bañan los caballeros, lo cual, como pueden comprender los lectores, nada agradable resulta para los bañistas.

Por la cultura del pueblo, es de necesidad imprescindible que la autoridad municipal tome alguna determinación que tienda á evitar justas quejas de los que á las playas acuden, y así lo esperamos nosotros que conocemos las dotes que de buen gobernante adornan á nuestro Alcalde Sr. Joy.

La instalación de un establecimiento de baños en la playa de nuestro puerto ha llamado influida de veces nuestra atención y hemos demostrado siempre su necesidad. De ello se ha ocupado recientemente un querido compañero nuestro, escribiendo las siguientes líneas, que hacemos nuestras:

«Lástima que no se haya instalado un establecimiento donde pudieran bañarse cómodamente cuantos allí asistiesen, sin esponerse á las miradas del público al desnudarse y vestirse como ahora sucede.»

Si nuestro celoso Ayuntamiento ó una empresa llevara á cabo tal mejora, no le escatimaríamos nuestros sinceros aplausos.»

Tampoco los escatimaríamos nosotros, y por anticipado los tributamos á quienes implanten mejora tan deseada.

Como en los demás días festivos, reinó bastante animación por la Plaza y Borne el domingo por la noche. Las dos bandas de música de esta localidad ejecutaron escogidas piezas de su repertorio.

Como estos días celebran fiesta popular los vecinos de *Sas Marjadas*, no habrá música en el paseo del Príncipe ni en la Plaza mañana domingo ni el lunes, como era costumbre en los días festivos.

Tenemos noticias de que en las inmediaciones de Biniaixaix se han cometido algunos robos y otras fechorías dignas de severo castigo, caso de ser habidos los culpables.

En la noche del 19 al 20 fueron destrozados los ramajes de algunos naranjos del huerto de D. Bartolomé Ozonas.

El miércoles, de ocho á nueve de la mañana, aprovechando este intermedio que faltó el dueño de la casa «Tanca d'en Cañellas» fueron robados diez pesetas y un reloj de dentro los bolsillos de un chaleco, habiéndolo sido además abiertos cajones y revuelta la cama, sin duda en busca de más valores.

El mismo día ó siguiente fué asaltada también la casa de «Can Vert» robando los ladrones 150 pesetas.

De todo ello tiene conocimiento la Guardia Civil y suponemos practica pesquisas para dar con el autor ó autores de los delitos.

El domingo por la mañana llegó á ésta el «Villa de Sóller» siendo portador de regular número de pasajeros y numerosos efectos.

Para Barcelona y Cete emprendió nuevamente viaje dicho buque el miércoles al anochecer.

Ayer tarde en el Colegio de las Religiosas Escolapias tuvieron lugar los exámenes de párvulos, á cuyo acto asistió selecta concurrencia.

Las tiernas niñas dieron muestra patente del satisfactorio estado de su instrucción, y los concurrentes al acto prodigaron por ello muchas felicitaciones á aquellas Religiosas.

Los grifos que manan en la fuente de la Plaza están deteriorados, y su recomposición se hace á todas luces necesaria. A causa de la acción corrosiva del aire y del tiempo, en uno y otro grifo aparecen varios agujeros que, poco á poco, se han ido agrandando y hoy sirven para juguete de los chiquillos, tapando con la mano el orificio de salida para que á manera de biberón puedan chupar continuamente y depositar sobre el caño sus mocos y bavas que el agua misma se caida de hacer desaparecer.

Esperamos que el Sr. Alcalde atenderá nuestro ruego, ya arreglando los defectos causados en los grifos ya sustituyéndolos por otros de sistema moderno, más cómodos, más limpios y sobre todo más higiénicos.

Esta mañana ha sido paseado un corpulento buque por las calles de esta población. Ello era el anuncio de que los moradores de *Sas Marjadas* celebraran hoy, mañana y el lunes fiesta popular, que consistirá en música y baile el estilo del país.

nomía había desaparecido para dar lugar á otra de profundo y desolado dolor. Magdalena se estremeció al verla.

—Hija mía—dijo la Condesa á la joven.—ayer he recibido una carta de la Marquesa, en la cual incluye otra para usted: aquí está.

Magdalena tomó la carta; estaba fechada en Bruselas, y al verla comprendió la piadosa estratagema del doctor.

Sin embargo, y por una caritativa intuición, éste no se había equivocado respecto al estado moral de Clara.

—«Estoy buena, decía ésta: mucho mejor de lo que podía esperar después de mis terribles dolores: si quieres, hermana mía, habitar sola en el palacio donde has vivido dos meses á mi lado, puedes hacerlo: yo no sé cuando volveré á España, y por tanto, esa casa te pertenece.»

—Yo volver á esa casa!—exclamó horrorizada Magdalena;—oh! jamás! jamás!

—Sabía que tú pensarías así, hija mía—dijo la Condesa con una sonrisa triste;—pero ahora oye otra cosa que voy á proponerte por mi parte. Yo no quiero dejar la casa donde ha nacido y ha muer-

Copiamos de la revista «La Agricultura Española» la siguiente consulta que el «Sindicato Agrícola Sollerense» tuvo á bien solicitar á instancia de un socio del mismo, sobre una enfermedad observada en los perales de este valle:

«Enemigo del peral.—*Sindicato agrícola Sollerense*.—Sóller (Mallorca).—En las peras que nos ha remitido para su reconocimiento, hemos encontrado una larva de color blanco sucio, con la cabeza negra, que mide 6 milímetros de longitud y del grueso aproximado de medio milímetro. Pertenece á pira de la pera *Carpocapsa piri* y está comprendida entre los *lepidópteros* dañosos de la agricultura.

El daño principal lo produce en estado de larva.

Una vez fecundada la hembra, deposita un huevecillo en el ombligo del fruto recién cuajado, del cual se aviva una pequeña oruga que penetra hasta el centro de la pera, practicando una galería hacia el exterior, haciendo un agujero por donde arroja sus excrementos.

Entonces es cuando se observa que el fruto está *agusanado*, porque cesa en su desarrollo, se marchita y cae del árbol.

Cuando la larva llega al estado adulto, se esconde en el suelo ó en el tronco en los intersticios de la corteza tejiendo un capullo, y espera en esta forma la llegada de la primavera para experimentar su metamorfosis en crisalida.

El insecto perfecto aparece en Junio ó Julio, siendo su vida corta, pues muere en cuanto tiene lugar la unión de los dos sexos y la hembra desova. El insecto perfecto ó mariposa es de color gris sucio.

El medio de defensa debe comenzar en invierno, destruyendo con pulverizaciones de lisol al 1 por 100 las larvas que se guarecen en el suelo ó la corteza.

En esta época no podemos aconsejarlo más medios de acabar con el insecto, que cojer todos los frutos atacados y destruirlos antes que salgan de ellos la larva.

Otra de las enfermedades que hay en sus perales, es la fumagina ó negrilla; para acabar con ésta solo tiene que encalar el tronco y desaparecerá. Este medio lo hemos empleado en las viñas, en el olivo y en otras muchas plantas en su comienzo con éxito seguro. Creemos que ha de producir analogos efectos en el peral, pues reconoce las mismas causas.»

Dicho estudio y consulta son dignos de elogio, toda vez que el «Sindicato» da pruebas de que vigila los intereses de los agricultores, á quienes suplicamos desde estas columnas, que estudien y practiquen el medio indicado para hacer desaparecer el enemigo de referencia.

## Necrología

En la madrugada del miércoles entregó su alma al Criador el conocido propietario D. Damián Canals Mayol, después de larga enfermedad sufrida con resignación cristiana.

El mismo día fué conducido el cadáver del finado á su última morada con acompañamiento del clero parroquial y cruz alzada, y á este acto como á los solemnes funerales celebrados al siguiente día,

to mi hijo; vivo en ella como en una tumba; pero en ella acabaré mis días; ¿quieres habitarla conmigo, Magdalena? Hay en ella una puerta cuya existencia yo sola sé, y que comunica con la habitación que tú ocupabas... vente allí, y vivirás entre todos tus recuerdos, porque viviendo en mi casa podrás posar cuando quieras algunas horas en la de tu hermana.

—¿Quién abrió esa puerta de comunicación?—preguntó la joven, cuyo corazón palpité violentamente al recuerdo del día que descubrió á través del gran cuadro el secreto de la fatal pasión de su hermana.

—Yo he nacido en la casa que habito—dijo la Condesa;—la en que vivía tu hermana la compró un hermano de mi padre, y abrió aquella puerta para verse con más comodidad; muerto él, la puerta fué condenada por sus herederos, y nadie más que yo sabe que existe. pues tu Clara ni mi desgraciado hijo llegaron á sospechar su existencia.

—Yo la descubrí, sin embargo, señora—repuso tristemente Magdalena;—sí, á través de esa puerta oí yo la terrible re-

velación del amor del Conde á mi hermana; un cuadro la ocultaba por el lado de mi cuarto.

—Y otro por el lado del cuarto de mi hijo.

—¡Oh, cierre usted esa puerta, señora!—exclamó Magdalena;—¡ciérrela, para que no vuelva á dejar escapar más terribles secretos! Y ahora—añadió—déjeme usted darle gracias por el amparo que quiere conceder á mi desvalida juventud.

—¿Aceptas, pues?

—No, señora—repuso con entereza la joven;—he padecido tanto en eso que llaman gran mundo, en el poco tiempo que he vivido en él, que no quiero volver á habitarle; aquí donde he sido feliz é inocente á pesar de mi pobreza, aquí viviré, y seguiré siendo para todos la pobre modesta, la huérfana honrada, *La Virgen de las Lilas*.

La Condesa no respondió nada; pero al abrazar á la joven para despedirse de ella, una lágrima cayó sobre la frente de Magdalena como una celeste bendición.

asistió gran número de amigos y conocidos de la familia.

Descanse en paz el alma del finado y reciban su desconsolada esposa, hijos, hijas y demás parientes la expresión de nuestro más sentido pésame por la irreparable pérdida que acaban de experimentar.

Sentido pésame enviamos también á D. Cristóbal Sbert, hijos é hijas por la pérdida de su esposa y madre, respectivamente, D.<sup>a</sup> Catalina Cañellas Rullán, que abandonó el mundo de los vivos el jueves de esta semana.

Su cadáver fué llevado al cementerio con acompañamiento del clero parroquial y cruz alzada y numerosos amigos de la familia, viéndose también concurridos los funerales celebrados ayer mañana.

Descanso eterno pedimos para el alma de la finada.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 16 Julio de 1904

La presidió el Alcalde señor Joy y asistieron á ella los Concejales señores Mora, Castañer, Joy, (J. J.), Colom, Morell y Estades.

Fuó leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se enteró la Corporación de una comunicación del «Sindicato Agrícola Sollerense» relativa á la ampliación de nuestra Aduana.

Concedióse autorización á D.<sup>a</sup> Catalina Morell Ballester para construir una alcantarilla en la calle de la Unión que vaya á empalmar con la acequia que por la misma calle conduce las aguas de la fuente llamada del «Patrón Lau», al objeto de conducirlas á su vez al corral de la casa de dicha señora.

Fuó aprobado el extracto de las sesiones celebradas por el Ayuntamiento durante el mes de Junio.

Dióse cuenta de una comunicación de la Diputación provincial solicitando el edificio «El Lazareto» para instalar en él, durante este verano, una colonia escolar de niñas. Enterado la Corporación y teniendo en cuenta el humanitario fin por que se solicita, acordó ceder con gusto el expresado edificio para el objeto indicado.

Se acordó verificar varios pagos.

Se enteró de una comunicación del Sr. Admor. de Hacienda de la provincia, en la cual comunica á este Ayuntamiento la resolución dictada por la Dirección general de Contribuciones en la R. O. de 28 de Octubre de 1902, habiendo acordado: 1.<sup>o</sup> Declarar cumplimentada en todas sus partes la R. O. referida, aprobando el deslinde practicado y desestimando la denuncia formulada contra don José Oliver por apropiación indebida de terrenos pertenecientes al Estado. Y 2.<sup>o</sup> Investigar el terreno donde está enclavada la iglesia de Santa Catalina, dando conocimiento de la investigación al Ayuntamiento y al Prelado para que aleguen lo que estimen conveniente.

A propuesta de la Comisión que se nombró para estudiar y proponer al Ayuntamiento ciertas reformas, encaminadas á evitar los abusos que pueden ensuciar y adulterar el agua que circula por la acequia denominada de «S' Uyet»

y del cual parte el caño que abastece de este líquido la población, se acordó, como reformo inmediata, construir un trozo de acera en la calle de Ozonas, al objeto de cubrir con la misma la superficie de la acequia y evitar que las aguas pluviales de aquella calle puedan filtrar en la misma acequia y mezclarse con las que conducen.

No habiendo otros asuntos de qué tratar se levantó la sesión.

## CULTOS SAGRADOS

*En la iglesia parroquial.*—Mañana domingo, día 24.—Se celebrará fiesta votiva en honor de S. Marcial. A las siete, se practicará el ejercicio mensual en obsequio de San Bartolomé. A las siete y media, se celebrará misa de comunión para las Hijas de la Purísima. A las nueve y media, se cantarán las horas menores y después la misa mayor con sermón, que pronunciará el Rvdo. Sr. Cura Arcipreste. A la tarde después de vísperas y completas, habrá explicación del Catecismo; y al anochecer, tendrá lugar el ejercicio mensual de las Hijas de María.

Lunes, día 25.—A las nueve y media, en todas las horas menores, habrá misa solemne en honor del Apóstol S. Jaime. Por la tarde, vísperas y completas.

*En la iglesia de San Francisco.*—Mañana domingo, día 24.—Empezarán las cuarenta horas dedicadas al santo Cristo. A las siete de la mañana exposición del Santísimo y oficio matinal. A las nueve y media se cantará tercia y la misa mayor, en cuyo ofertorio predicará el P. José Arba filipense. A las cinco y media de la tarde solemnes vísperas, sermón por el mencionado orador y estación del Santísimo. Al anochecer completas y la reserva de S. D. M.

Lunes, día 25.—A las seis y media de la mañana, exposición, y oficio matinal.

A las diez tercia y la misa mayor, con música y sermón, por el ya citado P. Auba.

A la tarde maitines y laudes solemnes y la reserva.

Martes, día 26.—A las seis y media de la mañana, exposición y oficio matinal y á continuación el ejercicio de los *trece martes* en honor de S. Antonio de Padua.

A las nueve y media, tercia y la misa mayor. A la tarde á las cinco y media, vísperas. Al anochecer solemnes completas, meditación, procesión, Te-Deum, y la reserva de S. D. M.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS.

Varones 1.—Hembras 3.—Total 4

### MATRIMONIOS

Día 19.—Juan Serra Bisbal, soltero, con Francisca Rullán Xumet, soltera.

Día 20.—Jaime Manresa Barceló, soltero, con Margarita Matemales Pastor, soltera.

### DEFUNCIONES

Día 17.—María Gallard Servera, de 56 años, Casada, M.<sup>a</sup> 5.<sup>a</sup>

Día 17.—Antonio Desclaus Bauzá, de 25 años, soltero, ensanche del «Seller».

Día 18.—Lorenzo Bauzá Deyá, de 17 años, soltero, calle de San Pedro.

Día 19.—Margarita Canals Rullán, de 80 años, viuda, M.<sup>a</sup> 54.

Día 20.—Damián Canals Mayol, de 63 años, casado, calle de Isabel II.

Día 21.—Catalina Cañellas Rullán, de 77 años, casada, calle de Isabel II.

Día 21.—Miguel Bernat Miquel, de 14 años, soltero, M.<sup>a</sup> 5.<sup>a</sup>

## XXII

Algunos días después de estos sucesos, y en una estancia que formaba parte de una de esas bellas casas de antigua arquitectura que tanto abundan en la ciudad de Bruselas, se hallaban solos el Marqués de Albarreal y su esposa.

Clara entraba en la convalecencia de una cruel enfermedad que la había tenido á las puertas del sepulcro; estaba en extremo flaca y sus grandes y negros ojos, aunque hundidos por los padecimientos que había sufrido, parecían mucho mayores que de ordinario.

Su palidez era extrema; apenas habia color ni aun en sus labios, que tan hermoso carmin habían ostentado siempre.

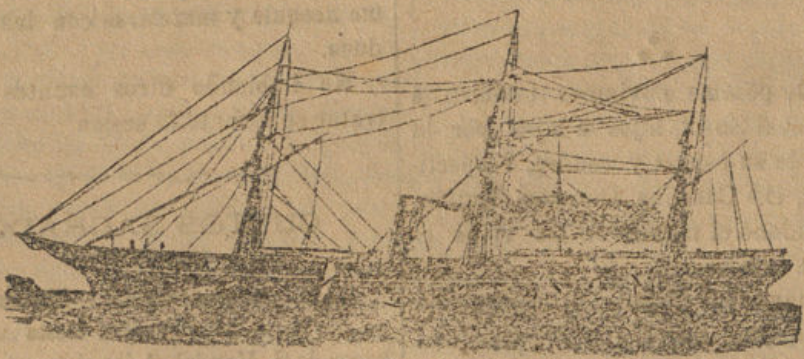
Á la habitual expresión de dureza y petulancia de sus fisonomía habia sucedido otra de profundo dolor, de tristeza desgarradora, de amargo desaliento.

En el instante en que la presento de nuevo á mis lectores, la Marquesa de Albarreal estaba envuelta en un peinador de batista que sujetaba á su enfiacado tallo una cinta de luto.



# Sección de Anuncios

## VAPOR ESPAÑOL VILLA DE SÓLLER



Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa.

Salidas de Sóller para Barcelona: los días 10, 20 y último de cada mes  
Salidas de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.  
Salidas de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.  
Salidas de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

**CONSIGNATARIOS:**—EN SÓLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Paseo de la Aduana, 25.—EN CETTE.—Colom frères & J. Cantó, Quai Commandant Samary-5.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincida en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche.

## ¡¡ATENCIÓN AGRICULTORES!!

Si quereis abonar vuestros campos, seguros de obtener resultados eficacisimos, emplead el

## “GUANO SAINT GOBEIN”

que se expende en la acreditada droguería de

## ARNALDO CASELLAS-LUNA, 17

En este establecimiento encontrareis toda clase de primeras materias para composición de abonos; sulfatos y azufre gris *Biaubaux* puro; fuelles y aparatos para azufre; bombas y demás utensilios para pulverizar arboleda.

Instalaciones completas de cañerías para agua y gas. Fabricación de envases de hojalata para aceites, almendrán y toda clase de conservas.

**PRONTITUD, PERFECCIÓN Y ECONOMÍA**

**¡¡No equivocarse, LUNA, 17—SÓLLER!!**

## ACADEMIA MERCANTIL

DIRIGIDA POR EL PROFESOR

## D. SALVADOR ELÍAS

Clases especiales para la enseñanza práctica y teórica de Cálculo Mercantil Teneduría de Libros, reforma y adorno de letra, y toda la perteneciente al comercio, según las vigentes leyes.

**Calle de la Luna, n.º 30**

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Comisión, — Representación, — Consignación, — Tránsito  
Y PRECIOS ALZADOS PAR TODAS DESTINACIONES  
Servicio especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y legumbres

## BAUZÁ Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

**CERBÈRE y PORT-BOU** (Frontera Franco-Española)  
Corresponsales á GIVET, JEUMONT y ERQUELINNES (Frontera Franco-Belga)  
TELEGRAMAS: Bauzá Cerbère.—Bauzá Port-Bou.

**RAPIDEZ Y ECONOMÍA EN TODAS LAS OPERACIONES**

## Hotel Restaurant del Universo

DE

VDA. DE J. SERRA

**PLAZA DE PALACIO-3.-BARCELONA**

Hospedaje desde 5 pesetas en adelante. Habitaciones desde una peseta, restaurant á la carta, mesas particulares, se sirve á todas horas. El HOTEL DEL UNIVERSO está situado en uno de los sitios más importantes de la capital, dá plena fachada á la bonita y frondosa plaza de Palacio y paseos de la Aduana é Isabel II, donde cruzan todos los tranvías, y es el más próximo á la Aduana, Muelles, Compañías de Navegación, Bolsa, Gobernación y Estación de los Ferrocarriles de Francia, Tarragona, Valencia, Zaragoza y Madrid.

## PASTA FOSFÓREA

de  
**L. STEINER**  
PARA DESTRUIR LAS RATAS Y RATONES

Se vende á 30 Cts. en la Farmacia de J. Torrens.—SÓLLER.

Se desea vender dos fincas huerto, lindante la primera con el camino de De-yá, denominada *Cas Sovell*, de unos veinte y cinco destres de estensión, y la otra denominada *Cas Cuscanti* de unos cuarenta y cuatro destres.  
Para informes, dirigirse á D. Nicolás Morell, *Can Lau*.

CASA FUNDADA EN 1876

VINOS AL POR MAYOR

COMISIÓN Y AJUSTE

## JUAN ESTADAS

COMERCIANTE Y PROPIETARIO

TELÉFONO

**LEZIGNAN (Aude)**

## ANTIGUA ESPARTERÍA

DE

**ANTONIO BAUZÁ** (á) Serrié  
LUNA, 6—SÓLLER

Ofrece á sus clientes y al público sus varios artículos de obra de palmas, pita, cáñamo y otros muchos objetos de su ramo, que tiene en su nuevo establecimiento.

Su mejor recomendación será, la superior calidad de todos sus artículos á precios los más económicos.

Se pasa á domicilio de quien lo solicite para alfombrar las habitaciones y demás trabajos del ramo.

**¡¡NO OLVIDAR AL ANTIGUO SERRIÉ!!**

## JOSE PONS

**Rue Nationale, 18**  
CETTE

Trasbordos, consignación y tránsito, á precios moderados.

COMPRA-VENTA DE INMUEBLES

AGENCIA M. BERNAT Y C.<sup>ª</sup>—Rubi 20, PALMA

Fincas y casas de diferente importancia dando un rédito del dos y medio al seis por ciento anual. Las hay á la venta en esta Agencia.

## CURACION DE LA DIABETES

POR EL

VINO URANADO PÉPSICO

de

J. TORRENS, FARMACÉUTICO

El primero y único elaborado en esta forma en España, mucho más económico y de mejores resultados que sus similares del extranjero, está preparado con todo esmero por procedimientos científicos bien experimentados y acreditado como un reconstituyente sobradamente energético para suprimir la eliminación del azúcar de glucosa en todas las personas afectadas de la enfermedad denominada “diabetes.”

## PÍLDORAS FERRUGINOSAS

DE

INULA HELENIUM

Con estas píldoras, preparadas por J. Torrens, se cura pronto y radicalmente la *Leucorrea* ó (flujo blanco), la *Anemia* y *Clorosis* (colores pálidos), la *Dismenorrea* (ó dificultad en el ménstruo), la *Amenorrea* (ó supresión del mismo), la debilidad, flaqueza y cuantas moléstias ó enfermedades reclamen un exitante poderoso y energético.

DE VENTA:

En Barcelona, Sociedad Farmacéutica Española.—Farmacia del Dr. Pizá.—Palma, Centro Farmacéutico.—Farmacia de las Copiñas.—Málaga, Farmacia del Dr. Peláez y Bermúdez.—Sóller, Farmacia de J. Torrens.

## ISLEÑA MARÍTIMA

Compañía Mallorquina de Vapores

SERVICIOS SEMANALES

DE

IDA Y VUELTA

ENTRE

ALICANTE — PALMA — MARSELLA — CETTE

Y

PALMA - ARGEL

Salidas de Alicante para Palma—Marsella—Cette. . . . . Domingo 12 mañana  
Salidas de Palma para Marsella—Cette. . . . . Lunes 3 tarde.  
Salidas de Marsella para Cette. . . . . Miércoles noche.  
Salidas de Cette para Palma—Alicante. . . . . Jueves noche.  
Salidas de Palma para Alicante. . . . . Viernes 12 mañana.

Salidas de Palma para Argel. . . . . Jueves 4 tarde.  
Salidas de Argel para Palma. . . . . Viernes 4 tarde.

Los señores pasajeros que en Francia tomen billete para la Argelia, Alicante ó Valencia via Palma, podrán permanecer en Palma todos los días que les convenga si bien combinando la salida con los vapores correos de itinerario.

## NATALE SICCARDI

PINTOR-DECORADOR

Alumno de la Real Academia de Bellas Artes en Torino

ESPECIALIDAD EN SALONES MODERNISTAS  
CARRUAJES Y MOBILIARIO DE LUJO

Trabajos en oro y plata sobre hierro, madera y cristales

Dibujos á frescos, fachadas, letreros, etc., etc.

TRABAJOS A EMPRESA

PRESUPUESTOS Y PROYECTOS

2-Calle de la Luna, 2—SÓLLER.

## MANUEL SORIANO Y COMPAÑÍA

MECÁNICOS ELECTRICISTAS

REPRESENTANTES de la Compañía General Española de Electricidad A. E. G.

BARCELONA

INSTALACIONES completas de alumbrado eléctrico, transportes de fuerza, Reparaciones de dinamos, alternadores, transformadores, motores, ventiladores y toda clase de aparatos eléctricos, etc.

Instalaciones de luz eléctrica, timbres, teléfonos, pararrayos, etc.

Catálogos de material, Presupuestos y Proyectos gratis

OFICINAS Y TALLERES: Calle de la Fábrica n.º 24, bis, SANTA CATALINA.—PALMA

## L' ASSICURATRICE ITALIANA

Sociedad de seguros contra los

ACCIDENTES DEL TRABAJO

ESTABLECIDA EN MILÁN Y RECONOCIDA EN ESPAÑA

Capital social: 5.000.000 Liras

Habiéndose promulgado la *Ley sobre los accidentes del trabajo* de 30 de Enero último, esta importante Sociedad asegura todas las industrias, mediante una prima, contra los riesgos indicados en dicha Ley.

Director de la Sucursal Española: D. MANUEL GES, Merced, 20, Barcelona.—Para informes y demás, dirigirse al Agente principal, B. HOMAR, Samaritana, 16, Palma.—Agente en Sóller, ARNALDO CASELLAS.

## LADRILLOS HIDRAULICOS, BAÑERAS,

PELDAÑOS, FREGADEROS Y TODA CLASE DE PIEZAS DE GRANITO ARTIFICIAL

DE LA CASA

ESCOFET, TEJERA Y C.<sup>ª</sup> de BARCELONA

Único representante en Sóller: Miguel Colom, calle del Mar.

SOLLER.—Imp. de «La Sinceridad»